

5 月下旬号
2015 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

5 月 23 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

5 月 23 日 (土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

<h3>持有外国人登录证者</h3>	<p>がいこくじんとろくしょうめいしょ も かた 外国人登録証明書をお持ちの方へ</p>
<p>随着 2012 年外国人登录法的废除, 以前持有的外国人登录证的一部分人, 必须在 7 月 8 日(周三)之前更换为新的特别永住者证或是更换为在留卡。</p> <p>但是, 已经持有特别永住者证・在留卡的人, 可使用到证面上表示的有效期限之前。</p> <p>有关所需资料等详细内容请询问。</p>	<p>へいせい ねん がいこくじんとろくしょうめいしょ ともな ひ つづ じゅうらい がいこくじん 平成24年の外国人登録法廃止に伴い、引き続き従来の外国人 どうろくしょうめいしょ も かた いちぶ かた 登録証明書をお持ちの方のうち、一部の方については、7月8日 すい あたら とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ ざいりゅう (水)までに新しい特別永住者証明書または在留カードへの きりかえ ひつよう 切替が必要です。</p> <p>なお、すでに特別永住者証明書・在留カードをお持ちの方は、 けんめん ゆうこうきげん しょう 券面の有効期限まで使用できます。</p> <p>ひつようしょうるいなどくわ といあわ 必要書類等詳しくはお問合わせください。</p>
<p>询问处: 特别永住者=市民課 TEL 06-4309-3164 / FAX 06-4309-3803 永住者・中长期在留者=大阪入国管理局 TEL 06-4703-2115 問い合わせ先: 特別永住者=市民課 / 永住者・中长期在留者=大阪入国管理局</p>	

还未缴纳国民健康保险・后期老年医疗保险费的请尽快缴纳

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょうほけん みのうぶん しきゅうのうふ
国民健康保険・後期高齢者医療保険の未納分は至急納付を

<p>2014 年度的健康保险费忘交者, 或是迟交者, 请尽快去医疗保险室保险料课或是行政服务中心缴纳。</p> <p>保险费如果滞纳不交, 将会受到财产调查及财产扣押, 请务必缴纳保险费。</p>	<p>へいせい ねん どぶん ほけんりょう おさ わす おく 平成26年度分の保険料を納め忘れて、または遅れている方 いは、すぐに医療保険室保険料課または行政サービスセンターで納 めてください。</p> <p>そうだん たいのう つづ ざいさん ちょうさ さしおさ おこな 相談もなく滞納を続けると、財産の調査や差押えなどが行われ ることとなりますので、必ず納めましょう。</p>								
<p>【定点缴纳相谈】</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>場所</th> <th>時間</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>梦广场(布施站前)</td> <td>5月22日(周五)10:00~16:00</td> </tr> </tbody> </table>	場所	時間	梦广场(布施站前)	5月22日(周五)10:00~16:00	<p>【出張納付相谈】</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>ところ</th> <th>にちじ 日時</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ゆめひろば ぶせえきまえ 夢広場(布施駅前)</td> <td>5月22日(金) 10:00~16:00</td> </tr> </tbody> </table>	ところ	にちじ 日時	ゆめひろば ぶせえきまえ 夢広場(布施駅前)	5月22日(金) 10:00~16:00
場所	時間								
梦广场(布施站前)	5月22日(周五)10:00~16:00								
ところ	にちじ 日時								
ゆめひろば ぶせえきまえ 夢広場(布施駅前)	5月22日(金) 10:00~16:00								
<p>【休息日缴纳相谈】</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>場所</th> <th>時間</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>市政府大楼 2楼 医疗保险室保险料课</td> <td>5月23日(周六)9:00~12:00</td> </tr> </tbody> </table>	場所	時間	市政府大楼 2楼 医疗保险室保险料课	5月23日(周六)9:00~12:00	<p>【休日納付相谈】</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>ところ</th> <th>にちじ 日時</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>しやくしょほんちようしゃ かい 市役所本庁舎 2階 いりょうほけんしつほけんりょうか 医療保険室保険料課</td> <td>5月23日(土) 9:00~12:00</td> </tr> </tbody> </table>	ところ	にちじ 日時	しやくしょほんちようしゃ かい 市役所本庁舎 2階 いりょうほけんしつほけんりょうか 医療保険室保険料課	5月23日(土) 9:00~12:00
場所	時間								
市政府大楼 2楼 医疗保险室保险料课	5月23日(周六)9:00~12:00								
ところ	にちじ 日時								
しやくしょほんちようしゃ かい 市役所本庁舎 2階 いりょうほけんしつほけんりょうか 医療保険室保険料課	5月23日(土) 9:00~12:00								
<p>询问处: 医疗保险室保险料课 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807 問い合わせ先: 医療保険室保険料課</p>									

<h3>小型汽车税</h3>	<p>けいじどうしゃぜい 軽自動車税</p>
----------------	----------------------------



小型汽车税の交付期限为6月1日(周一)。
请在付费期限之前到经办市税的金融机关、邮局或是便利店缴纳。
小型汽车税是指，4月1日时的拥有者所必须缴纳的此年度的税。过了4月1日办理废车手续时，必须要缴纳此年度的汽车税，请注意。
但是，4月2日以后办理登录手续时此年度则不需课税。

軽自動車税の納期限は6月1日(月)です。
納期限までに市税 取扱 金融機関や郵便局またはコンビニエンスストアで納めてください。
軽自動車税は、4月1日現在の所有者に、その年度分が課税されます。4月1日を過ぎてから廃車手続きをすると、その年度分は課税されませんので、ご注意ください。
なお、4月2日以降に登録手続きをした場合、その年度分は課税されません。

询问处：小型汽车税の课税=税制课 TEL 06-4309-3134 / FAX 06-4309-3810
缴纳相谈=纳税课 TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808
問 合 先：軽自動車税の課税=税制課 / 納付相談=納税課

接受特定健康检查・癌诊断的通知
特定健康診断・がん検診 受診案内

种类 種類	对象市民 対象市民	检查费 受診料	实施场所 実施場所	询问 問い合わせ
特定健康检查 特定健康診査	40岁开始到74岁为止的加入东大阪国民健康保险者(4月下旬已寄出受診券) 40歳から74歳までのひがしおおさかしこくみんけんこうほけんひほけんしゃ東大阪市国民健康保険被保険者(4月下旬受診券を送付)	免费 無料	市内受理的 医疗机关 ※务必事先确认	医疗保险室保险管理课 医療保険室保険管理課 TEL 06-4309-3051 FAX 06-4309-3805
胃癌检查 胃がん検診	40岁以上者 40歳以上の方	500日元(每年1次) 500円(年1回)	市内受理的 医疗机关 ※务必事先确认	保健所健康推进课 保健所健康づくり課 TEL 072-960-3802 FAX 072-960-3809
大肠癌检查 大腸がん検診	40岁以上者 40歳以上の方	800日元(每年1次) 800円(年1回)		
子宫颈癌检查 子宮頸がん検診	20岁以上的女性(2015年4月1日时年龄为偶数的人) 20歳以上の女性(平成27年4月1日現在偶数年齢の方)	800日元 (2年1次)	市内受理的医疗机关 保健中心 ※务必事先确认	东保健中心 東保健センター TEL 072-982-2603 FAX 072-986-2135
乳房癌检查 (乳房X光检查) 乳がん検診 (マンモグラフィ)	40岁以上的女性(2015年4月1日时年龄为偶数的人) 40歳以上の女性(平成27年4月1日現在偶数年齢の方)	800円 (2年に1回)		
病毒性 肝炎检查 肝炎ウイルス検診	40岁以上者 (没有接受过检查的人) 40歳以上の方 (検査を受けたことがない方)	1000日元 1000円	市内受理的医疗机关 ※务必事先确认	中保健中心 中保健センター TEL 072-965-6411 FAX 072-966-6527
肺癌・结核 检查 肺がん・結核 検診	40岁以上者 40歳以上の方	医疗机关为500日元 (每年1次) 保健中心免费 (每年1次) 医療機関は500円(年1回) 保健センターは無料(年1回)	市内受理的医疗机关 保健中心 ※务必事先确认	西保健中心 西保健センター TEL 06-6788-0085 FAX 06-6788-2916

